



YAMAHA
Custom
ESTABLISHED IN 1907
SE

クラリネット

取扱説明書

Clarinet

Owner's Manual

Klarinette

Benutzerhandbuch

Clarinette

Mode d'emploi

Clarinete

Manual de instrucciones

Clarinete

Manual de instruções

单簧管

使用说明书

Кларнет

Руководство пользователя

클라리넷

사용설명서

單簧管

使用說明書

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

JA EN DE FR ES PT ZH-CH RU KO ZH-TW

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

Кларнет

Руководство пользователя

Меры предосторожности (прочитайте перед началом использования)

Меры предосторожности, приведенные ниже, относятся к правильному и безопасному использованию данного инструмента и предназначены для того, чтобы защитить Вас и окружающих от материального ущерба и травм. Пожалуйста, всегда соблюдайте эти меры предосторожности.

Если данный инструмент использует ребенок, попечитель должен ясно объяснить ему эти меры предосторожности и убедиться, что ребенок понял и соблюдает их. После прочтения настоящего руководства сохраните его в надежном месте для будущего использования.

■ Принятые обозначения

⚠ : указывает на параграфы, которые требуют особого внимания.

⊘ : указывает на действия, которые запрещены.

⚠ Внимание:

Несоблюдение инструкций, отмеченных данным символом, может привести к материальному ущербу или травме.

⊘ **Не бросайте и не размахивайте инструментом, когда другие люди находятся рядом.**

Мундштук и другие детали могут отвалиться и ударить присутствующих. Всегда осторожно обращайтесь с инструментом.

⚠ **Храните масло, полироль в месте недоступном для детей.**

Храните масло, полироль и т.п. в месте недоступном для детей и используйте их, когда дети отсутствуют.

⚠ **Не касайтесь концов острых пружин при очистке и т.п.**

Кончики пружин у высококачественных моделей заточены для большей четкости работы клавиш.

⚠ **Помните о климатических условиях, таких как температура, влажность и т.д.**

Храните инструмент вдали от источников тепла, например, нагревателей и т.п. Также не используйте и не храните инструмент при чрезмерной температуре или влажности. Это может нарушить баланс клавиш, соединений или подушек, что приведет к проблемам во время игры.

⊘ **Никогда не используйте бензол или растворитель для ухода за инструментом.**

Это может привести к его повреждению.

⚠ **Обращайтесь с инструментом аккуратно.**

Если положить инструмент на ненадежное основание, он может упасть и сломаться. Следите за тем, куда Вы кладете инструмент.

⊘ **Не пытайтесь модифицировать инструмент.**

Помимо нарушения гарантии, модификация инструмента может сделать его ремонт невозможным.

⊘ **Храните мелкие детали вдали от детей.**

Дети могут случайно проглотить их.

Что касается покрытия у медных инструментов, его цвет может изменяться со временем, однако это не должно влиять на качество звучания инструмента. Обесцвечивание на ранних стадиях может быть удалено очисткой (но со временем удалить его становится сложнее).

* Пожалуйста, используйте только аксессуары, предназначенные для использования с определенным типом покрытия инструмента. Помимо этого полироли для металлического покрытия удаляют тонкий слой покрытия инструмента, что делает его тоньше. Помните об этом при использовании полироля.

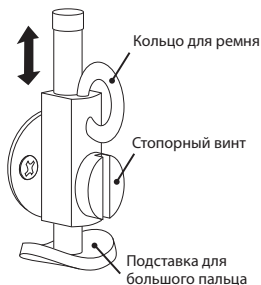
Внимание — Подвижная подставка для большого пальца

● Регулировка подставки для большого пальца

1. Ослабьте стопорный винт и установите подставку для большого пальца в нужное положение.

* Извлечение стопорного винта может привести к его потере, поэтому просто ослабьте винт на величину, необходимую для регулировки подставки для большого пальца.

2. Закрепите подставку для большого пальца на месте, затянув стопорный винт с помощью отвертки или монеты.



Внимание — При использовании кольца для ремня

(Только для инструментов, оснащенных кольцом для ремня на подставке для большого пальца.)

- Используйте, надев ремень на шею и продев его крючок сквозь кольцо для ремня.
- Вставляя крючок ремня в кольцо для ремня инструмента, или во время игры на инструменте, всегда держите инструмент в руках. Если оставить инструмент в висшем положении на крючке без опоры, это создаст большую нагрузку на кольцо, что может привести к его повреждению. Кроме того, если кольцо ремня отсоединится от крючка, инструмент может упасть. Соблюдайте осторожность.

Предосторожности

Деревянный корпус кларнета сделан из натурального гренадила (Африканского чёрного дерева) (другие модели сделаны из ABS-пластика, который чрезвычайно устойчив к атмосферным воздействиям). По этой причине резкие изменения температуры или влажности могут повредить корпус инструмента или вызвать трудности при соединении частей корпуса между собой. Пожалуйста, следите за тем, в каких условиях Вы используете инструмент.

- Зимой перед использованием инструмента подождите, пока он не прогреется до комнатной температуры.
- Когда инструмент новый, не используйте его длительное время. В первые две недели играйте на нем по 20–30 минут в день.
- Всегда, когда возможно, используйте тряпочку (для чистки) со шнурком для удаления загрязнений с инструмента.

Деревянный кларнет — это очень хрупкий инструмент. Не используйте его в следующих условиях — это может закончиться его поломкой.

- Не подвергайте его воздействию прямых солнечных лучей на длительное время.
- Не допускайте попадания на него дождя или воздействия высокой влажности.
- Не подвергайте его воздействию тепла от плит, нагревателей и т.д.
- Не подвергайте его воздействию холодного воздуха, например, от кондиционера.

УВЕДОМЛЕНИЕ

О моделях из пластика (ABS-пластик):

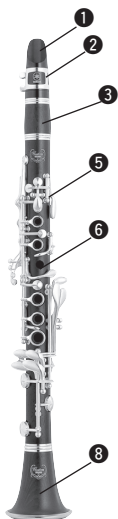
- Храните вдали от горячих объектов, чтобы избежать деформации инструмента.
- Избегайте контакта с маслами на растительной основе (смазочное масло и т. д., которое используется для обработки внутренней поверхности деревянных инструментов), так как существует риск порчи.
- Используйте ту же смазку для пробки от Yamaha, и для колен.

Для хранения Вашего инструмента в оптимальных условиях соблюдайте следующие предосторожности.

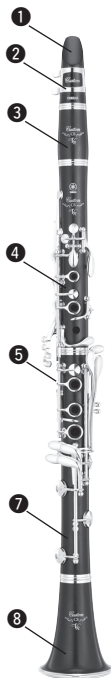
- После игры используйте тряпочку (для чистки) со шнурком для удаления влаги или загрязнений (см. раздел «Уход за инструментом» на стр. 9).
- Во время коротких перерывов в игре используйте тряпочку (для чистки) со шнурком для удаления влаги или загрязнений с инструмента, а затем положите его на устойчивую поверхность клавишами вверх.
- После использования всегда кладите инструмент в его футляр. Не храните его в местах с высокой температурой или влажностью.
- Никогда не оставляйте влажную марлю или ткань в футляре.
- При переноске инструмента убедитесь, что колпачок мундштука надет.

Номенклатура

E♭ Кларнет



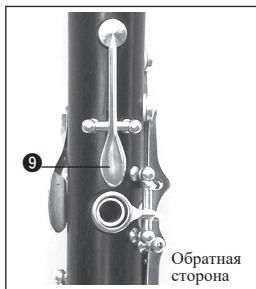
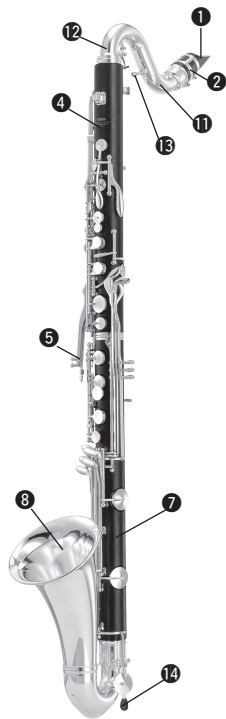
B♭/A Кларнет



Альтовый кларнет



Бас-кларнет



- 1 Мундштук
- 2 Лигатура
- 3 Бочонок
- 4 Верхнее колено
- 5 Клапаны
- 6 Корпус
- 7 Нижнее колено
- 8 Раструб

- 9 Октавный клапан
- 10 Шейка (эс)
- 11 Верхняя шейка
- 12 Нижняя шейка
- 13 Крепежный винт
- 14 Подставка

Аксессуары

- Колпачок мундштука
- Смазка для пробки
- Полировочная ткань

* Характеристики и/или конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.

Перед началом сборки инструмента обратите внимание на следующее.

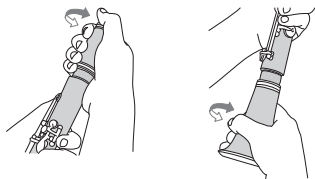
Кларнет сделан из натурального дерева и точных металлических деталей. Собирая инструмент не прикладывайте чрезмерные усилия на клавиши.

Кроме того, если при сборке инструмента не удастся соединить колена, нанесите тонкий слой смазки для пробки на места соединения и повторите попытку. Не наносите слишком много смазки. Если части все еще не соединяются, нанесите тонкий слой смазки для пробки и на ответную часть соединения.

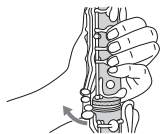
■ Сборка

Кларнет B♭/A

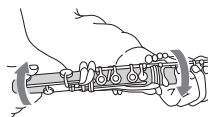
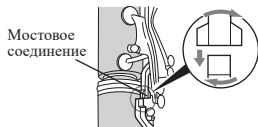
1. Прикрепите бочонок к верхнему колену, а раструб к нижнему колену.



2. Чтобы правильно соединить мостовые рычаги верхнего и нижнего колена вместе, возьмите верхнее колено в левую руку, как показано на рисунке, и нажмите верхние кольцевые клапаны, чтобы поднять мост верхнего колена.

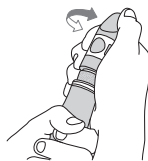


3. Держите нижнее колено в правой руке и проверьте положение мостового соединения. Наденьте нижнее колено на верхнее, поворачивая его вокруг оси.



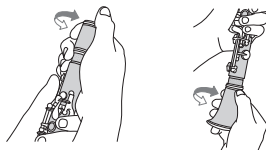
* Убедитесь, что верхний и нижний мостовые рычаги не соприкасаются между собой.

4. После соединения верхнего и нижнего колена между собой прикрепите мундштук.



Кларнет E♭

1. Прикрепите бочонок и раструб к корпусу.



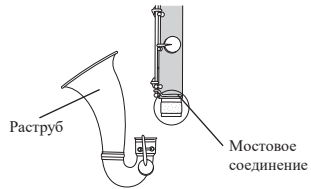
2. Прикрепите мундштук к бочонку.



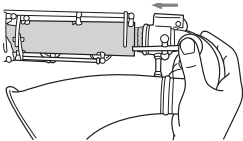
Альтовый кларнет / Бас-кларнет

Предосторожности при сборке

Так как у альтового и бас-кларнета мостовые рычаги выступают из шейки, верхнего колена, нижнего колена и раструба, следите за тем, чтобы не повредить или не погнуть эти детали при сборке инструмента. Металл раструба и тональных отверстий у альтового кларнета очень тонкий, поэтому соблюдайте чрезвычайную осторожность при сборке этих деталей.

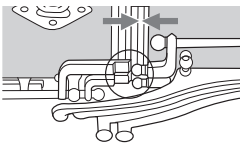


1. Прикрепление раструба к нижнему колену. Удерживая низ раструба в правой руке, частично наденьте его на колено.
2. Прижмите подушку на раструбе правым большим пальцем и наденьте раструб до конца.



На этом этапе сборки вставьте подставку. Это обеспечит дополнительную устойчивость, когда вы поставите инструмент на пол.

3. Соберите верхнее и нижнее колена. Проверяя положение мостовых соединений, выровняйте верхние и нижние мостовые рычаги и сдвиньте колена вместе, не поворачивая их.

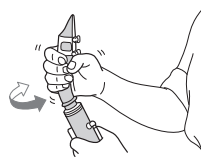


- * Убедитесь, что верхние и нижние мостовые рычаги не мешают друг-другу при соединении.

4. Прикрепите шейку к верхнему колену.

- У альтового кларнета

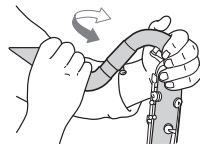
Прикрыв мундштук к шейке, вставьте шейку в верхнее колено.



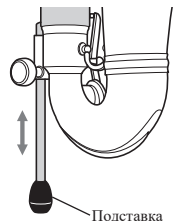
- У бас-кларнета

Соедините верхнюю и нижнюю секцию шейки и закрепите их вместе зажимным винтом.

Затем прикрепите мундштук к верхней шейке, а затем вставьте узел мундштук/шейка в верхнее колено.

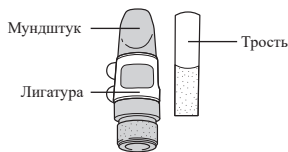


5. Отрегулируйте высоту подставки в зависимости от положения тела.

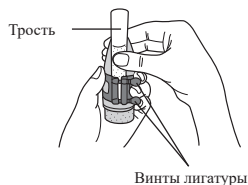


■ Прикрепление трости

1. Смочите трость слюной или водой. Наденьте лигатуру на мундштук, как показано на рисунке.

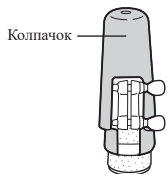


2. Прикрепите трость к мундштуку. Вначале поместите трость так, чтобы кончик мундштука был виден над концом трости, затем затяните винты лигатуры, чтобы закрепить трость.



- * После игры вытирайте трость куском марли и кладите его в футляр.

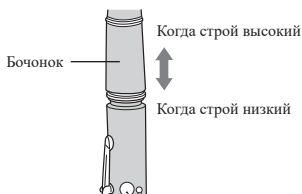
Так как трость и мундштук легко повредить, всегда храните мундштук с закрытым колпачком.



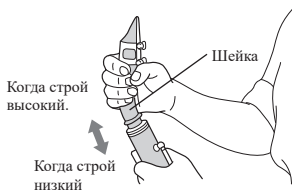
■ Настройка

Так как изменение температуры может повлиять на строй инструмента, перед настройкой продувайте через него теплый воздух, чтобы прогреть его.

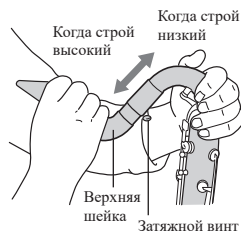
- **Кларнеты А, В \flat и Е \flat**
Задвигайте или выдвигайте бочонок для настройки кларнета.



- **Альтовый кларнет**
Задвигайте или выдвигайте шейку для настройки альтового кларнета.



- **Бас-кларнет**
Ослабив затяжной винт, задвигайте или выдвигайте шейку для настройки баскларнета. Завершив настройку, опять затяните винт.

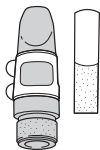


Уход за инструментом

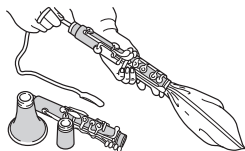
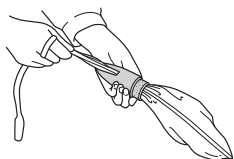
■ Уход за инструментом после окончания игры

После окончания игры на кларнете выполните следующие процедуры для удаления влаги и загрязнений из инструмента.

- После игры снимите трость с мунштука и вытрите его куском марли, а затем положите в футляр.



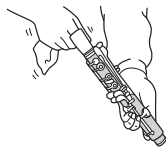
- Удалив трость, используйте входящую в комплект тряпочку со шнурком для очистки внутренней поверхности мунштука. Также очистите корпус и шейку.



* Во избежание повреждения кончика мунштука не протягивайте тряпочку через него полностью.

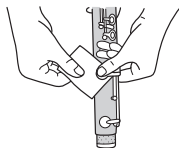
* Всегда храните тряпочку (для чистки) со шнурком чистой и сухой.

В секциях колен особенно сильно собирается влага, которая может вызвать их повреждение, поэтому тщательно вытирайте колена марлей.



* Даже во время выступлений удаляйте влагу из инструмента как можно чаще.

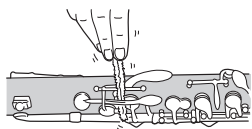
- Когда подушки становятся влажными, поместите промокательную бумагу (продается отдельно) между подушками и тональными отверстиями и слегка нажмите на подушки чтобы полностью удалить влагу.



- Используйте мягкую ткань для удаления загрязнений и масла с поверхности инструмента, следя за тем, чтобы не повредить клапаны.

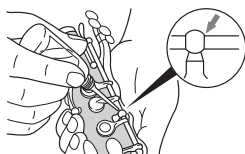
■ Уход, требующийся один или два раза в месяц

- Используйте ёршик для тональных отверстий (продается отдельно) для удаления любых загрязнений внутри тональных отверстий или пространств между клавишами.



- * Не погните детали.
- * Не повредите подушки.

- Нанесите небольшое количество масла для клапанов (продается отдельно) на механизм, затем понажимайте клавиши, чтобы равномерно распределить масло.



- * Не наносите слишком много масла.
- * Полностью удалите масло с поверхности клавиш, если оно туда попадет.



Устранение неисправностей

Звук глухой или инструмент звучит фальшиво.

- ▶ Если подушки деформированы и пропускают воздух, отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.
 - Никогда не прикладывайте чрезмерные усилия на клавиши. Когда Вы кладете инструмент в футляр, не помещайте на него сверху никакие предметы.
- ▶ Если корпус инструмента треснул, отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.
 - Резкие изменения температуры или влажности могут повредить инструмент. Не подвергайте инструмент воздействию горячего или холодного воздуха.

Клавиши тугие. Клавиши не двигаются.

- ▶ Если сдвинулась пружина, установка ее на место может решить эту проблему.
 - Не погните пружину, устанавливая ее на место. Пружина может сместиться во время очистки инструмента или когда Вы протираете его тканью. Соблюдайте осторожность.
- ▶ Если погнулись клавиши, отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.
 - Не погните пружину, устанавливая ее на место. Пружина может сместиться во время очистки инструмента или когда Вы протираете его тканью. Соблюдайте осторожность. Не прикладывайте к инструменту чрезмерные усилия, не роняйте его, не закрывайте его футляр, когда на нем лежит посторонний предмет и т.д. После окончания игры всегда кладите инструмент в футляр. При этом убедитесь, что в футляре нет ничего, что может повредить его клавиши. Всегда внимательно следите за инструментом.

Соединение слишком тугое или слыш- ком слабое.

- ▶ Если возникают трудности при соединении частей инструмента между собой, нанесите тонкий слой смазки для пробки на места соединения. Если части все еще не соединяются, нанесите немного смазки для пробки и на ответную часть соединения.
 - Перепады температуры и (или) влажности могут повлечь изменения в размере колен (могут сжиматься или расширяться). По окончании игры кладите инструмент в футляр, а не оставляйте его просто так.
- ▶ Если места соединения повреждены, отдайте инструмент местному торговому представителю для ремонта.
 - Своевременное нанесение смазки для пробки обеспечивает некоторую защиту от разрушения пробки. Однако если пробка раскрошилась, отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.

Клавиши работают шумно.

- ▶ Смажьте клавиши, если они не смазаны и затяните винты, если они ослабли.
 - Смазывайте клавиши раз в месяц (1–2 капли в одну точку), чтобы предотвратить их износ. Так как у деревянных инструментов есть много небольших винтов, проверьте, не ослабли ли они и затягивайте их по необходимости.
- ▶ Пробка или войлок на клавишах отвалились или порвались. Возможно инструмент получил удар, из-за которого клапаны начали задевать корпус или соседние детали механики. В этом случае отдайте инструмент Вашему дилеру на ремонт.
 - Обращайтесь с инструментом аккуратно, чтобы предотвратить повреждение пробки или войлока. После игры на инструменте кладите его в футляр. Также держите его в руках во время небольших перерывов, чтобы предотвратить его случайное повреждение.

フィンガリングチャート/Fingering Chart/Griff tabelle/ Grafico de digitação/单簧管指法表/Диаграмма

アルトクラリネット / バスクラリネット
Alto Clarinet/Bass Clarinet
Altklarinette/Bassklarinette
Clarinette Alto/Clarinette Basse
Clarinete alto/Clarinete bajo

Clarinet Alto / Clarinete Baixo
中音单簧管 / 低音单簧管
Альтовый кларнет/Бас-кларнет
알토클라리넷 / 베이스클라리넷
中音单簧管 / 低音单簧管

- | | |
|-------------|----------|
| ● 押さえる | ○ 放す |
| Close | Open |
| Geschlossen | Offen |
| Ferm | Ouvert |
| Cerrado | Abierto |
| Fechado | Aberto |
| 关闭 | 开启 |
| Закрытый | Открытый |
| 닫기 | 열기 |
| 閉孔 | 開孔 |

YCL-622

The chart displays musical notation on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). The notes shown are: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F6, G6, A6, B6, C7. For each note, there are two diagrams: a top diagram showing the instrument with fingerings indicated by black dots (closed) and white circles (open), and a bottom diagram showing the fingering on the keys. Some notes have multiple fingering options. A box highlights the first five notes (G4 to C5). A *1 label is placed above the fingering for G5, and a *2 label is placed above the fingering for C7.

Tableau des doigtés / Gráfico de digitado / аппликатуры / 운지법 / 指法表

フィンガリングチャート/Fingering Chart/Griffabelle/Tableau des doigts/ Gráfico de digitado/Gráfico de digitação/单簧管指法表/ Диаграмма аппликатуры/운지법/指法表

- ★ このチャートはベーム式です。(アミガけ)はかえ指です。
 - *1 レジスターキー
 - *2 アルトクラリネット/バスクラリネットの場合：
左手人差指を下にずらしてキーを押さえ、中央の穴を開けた状態にする。
- ★ This chart uses the Boehm fingering system. Alternate fingerings are shown on the shaded illustrations.
 - *1 Register Key
 - *2 **Alto Clarinet/Bass Clarinet:**
Slide the left fore finger down and hold the key so that the center hole is open.
- ★ Die abgebildete Übersicht basiert auf dem Boehm-Griffsystem. Schattierte Instrumente zeigen alternative Griffe.
 - *1 Registerklappe
 - *2 **Alt Klarinette/Bassklarinet:**
Mit dem linken Zeigefinger nach unten fahren und die Klappe gedrückt halten, so dass das mittlere Loch geöffnet ist.
- ★ Ce tableau utilise le doigté système Boehm. Les autres doigtés de remplacement sont indiqués par les illustrations ombrées.
 - *1 Clé de registre
 - *2 **Clarinete Alto/Clarinete Basse:**
Faites glisser l'index gauche vers le bas et tenez la clé de façon que le trou central soit ouvert.
- ★ Este gráfico emplea el sistema de digitación Bohem. En las ilustraciones sombreadas se muestran digitaciones alternativas.
 - *1 Llave de registro
 - *2 **Clarinete alto/Clarinete bajo:**
Deslice hacia abajo el dedo índice de la mano izquierda y retenga la llave de modo que el orificio central esté abierto.
- ★ Este gráfico utiliza o sistema de digitação Boehm. Dedilhados alternativos são mostrados nas figuras sombreadas.
 - *1 Chave de registro
 - *2 **Clarinete Alto/Clarinete Baixo:**
Deslize o dedo posterior esquerdo e segure a chave de modo que o orificio central esteja aberto.
- ★ 本表採用貝姆式指法系統。记录阴影部分表示也可以用此指法。
 - *1 高音鍵
 - *2 中音单簧管/低音单簧管：向下滑动左手食指，按住按键，使中心孔打开。
- ★ Эта диаграмма показывает систему аппликатуры Бёма. Дополнительная аппликатура показана на затененных иллюстрациях.
 - *1 Октавный клапан
 - *2 **Альтовый кларнет/Басовый кларнет:**
Двигайте четвертый левый палец вниз, зажимая клавишу так, чтобы центральное отверстие открылось.
- ★ 이 표에서는 Boehm 운지 방식을 사용합니다. 다른 운지법은 어두운 색 그림으로 표시하고 있습니다.
 - *1 등록 키
 - *2 알토클라리넷/ 베이스클라리넷: 집게 손가락으로 키를 눌러 센터홀이 열리게 합니다.
- ★ 此指法表採用貝姆式指法系統。灰色圖示為替換指法。
 - *1 高音鍵
 - *2 中音單簧管/低音單簧管：向下滑動左手食指，按住按鍵，讓中間音孔打開。



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 01/2022

2022年1月発行

POCP-B0

VDE1620